

Bundesversammlung

Die ausserordentliche Session ist Freitag, den 31. Januar 1958, geschlossen worden. Die Übersicht der Verhandlungsgegenstände wird demnächst dem Bundesblatt beigegeben.

Die Frühjahrssession wird Montag, den 3. März 1958, beginnen.

3674

Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes

Änderungen im diplomatischen Korps vom 15. bis 28. Januar 1958

Polen. S. Exz. Herr Stanislaw Trojanowski, ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister, hat die Schweiz verlassen.

Herr Stanislaw Rogulski, Legationsrat, amtiert als interimistischer Geschäftsträger.

Thailand. Oberst Sanitra Thongbhoubesra, Militär- und Luftattaché, hat seinen Posten angetreten mit Residenz in Paris.

3674

Kreisschreiben

des

Eidgenössischen Politischen Departements an die Kantons- regierungen betreffend die Anrichtung von Beiträgen an schweizerische Hilfsvereine und Heime sowie an inter- nationale Asyle und Spitäler im Auslande für das Jahr 1957

(Vom 31. Dezember 1957)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Wie alle Jahre beehren wir uns, Ihnen nachstehend Bericht zu erstatten über die Tätigkeit schweizerischer Hilfsvereine, Heime sowie Asyle und Spitäler im Ausland zugunsten hilfsbedürftiger Landsleute, wie auch über die an diese Werke zugesprochenen Beiträge des Bundes und der Kantone.

Es standen uns folgende Kredite zur Verfügung:

	1956 Franken	1957 Franken
von seiten des Bundes	45 000	45 000
von seiten der Kantone	36 900	37 500
Total	<u>81 300</u>	<u>82 500</u>

Aus diesen Krediten wurden ausgerichtet:

	1956 Franken	1957 Franken
an schweizerische Hilfsvereine	55 350	54 250
an Schweizer Heime	14 000	16 500
an internationale Asyle und Spitäler	11 950	11 750
Total	<u>81 300</u>	<u>82 500</u>

Im Vergleich zum Vorjahr ergibt dieser Bericht keine wesentlichen finanziellen Veränderungen. Seit dem Jahre 1955 haben sechs Kantone in erfreulicher Weise ihren Beitrag erhöht. Zwei weitere sehen für 1958 eine verbesserte Zuwendung vor. Es wäre erfreulich, wenn die andern Kantone diesen Beispielen folgen könnten. Nach wie vor ist die Leistung des Bundes höher als diejenige aller Kantone zusammen.

Für die uns im Berichtsjahre gewährten Kantonsbeiträge sprechen wir Ihnen unseren besten Dank aus. Gerne hoffen wir, auch im neuen Jahre auf Ihr Wohlwollen und ihre unentbehrliche Mitwirkung an unserer gemeinsamen Unterstützungstätigkeit zählen zu dürfen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer ausgezeichneten Hochachtung.

Bern, den 31. Dezember 1957.

Eidgenössisches Politisches Departement:

Max Petitpierre

*Beiträge der Kantone zugunsten schweizerischer Hilfsvereine, Heime
sowie internationaler Asyle und Spitäler im Auslande*

	1956	1957
	Fr.	Fr.
Zürich	6 900	8 000
Bern	7 000	7 000
Luzern	700	700
Uri	250	250
Schwyz	500	500
Obwalden	250	250
Nidwalden	200	300
Glarus	800	800
Zug	250	250
Freiburg	600	600
Solothurn	1 000	1 000
Basel-Stadt	2 000	2 000
Basel-Land	1 000	1 000
Schaffhausen	700	700
Appenzell A.-Rh.	700	700
Appenzell I.-Rh.	150	150
St. Gallen	2 500	2 500
Graubünden	1 000	1 000
Aargau	2 500	2 500
Thurgau	1 200	1 200
Tessin	1 500	1 500
Waadt	1 500	1 500
Wallis	600	600
Neuenburg	1 000	1 000
Genf	1 500	1 500
	<hr/>	<hr/>
Total	36 300	37 500
	<hr/>	<hr/>

Angaben über die schweizerischen Hilfsvereine gemäss den von ihnen eingesandten Abrechnungen

	Berichtsjahre	
	1956	1957
Gesamtzahl der Vereine, die Abrechnungen eingesandt haben.	136	141
Anzahl der Vereine, die auf einen Beitrag verzichtet haben	82	82
Anzahl der Vereine, von denen keine Abrechnung erhältlich war	17	8
Anzahl der auf Grund ihrer Abrechnungen subventionierten Vereine .	59	59
Total der diesen Vereinen gewährten Bundes- und Kantonssubventionen	55 350 Franken	54 250 Franken

Angaben über die Schweizer Heime gemäss den von ihnen eingesandten Abrechnungen.

	Berichtsjahre	
	1956	1957
Gesamtzahl dieser Institutionen . . .	10	10
Anzahl der subventionierten Heime .	5	6
Gewährte Bundes- und Kantonssubventionen	14 000 Franken	16 500 Franken

Angaben über die internationalen Asyle und Spitäler gemäss den von ihnen eingesandten Abrechnungen.

	Berichtsjahre	
	1956	1957
Anzahl dieser Werke.	16	16
Anzahl der subventionierten Werke .	16	14
Gewährte Bundes- und Kantonssubventionen	10 950 Franken	11 750 Franken

**Nach Ländern geordnete Übersicht der schweizerischen
Hilfsvereine und Heime im Auslande**

Länder	Imma- trikulierte Schweizer 1)	Zahl der Hilfs- werke	Gewährte Unterstützungen		1957 gewährte Bundes- und Kantons- beiträge
			Währung	Beträge	
I. Europa					Fr.
Belgien (Europa)	4 191	4	belg. Fr.	111 499	3 000
Dänemark	572	1	Kr.	1 658	—
Deutschland (West)	17 947	25	DM.	44 896	11 450
Finnland	306	1	fin.Mk.	12 005	300
Frankreich (Europa)	49 966	33	fFr.	12 362 421	27 500
Frankreich (Afrika)	3 530	6	fFr.	1 183 617	900
Griechenland	241	1	sFr.	1 462	—
Grossbritannien					
(Europa)	8 634	6	£	6 383	8 200
(Afrika)	1 426	2	E. A. shs.	4 460	1 200
(Asien)	166	1	S. \$	55	—
Italien	13 097	8	Lire	7 835 637	7 100
Jugoslawien	93	2	Dinars	66 886	600
Luxemburg	258	1	lux. Fr.	3 271	100
Niederlande	1 536	1	holl. Fl.	2 941	—
Österreich	3 093	3	S.	36 681	4 800
Portugal (Europa)	348	2	Esc.	25 547	—
Portugal (Afrika)	144	1	—	—	—
Schweden	1 700	1	Kr.	4 911	—
Spanien	2 998	6	Ptas.	63 094	—
II. Amerika					
Kanada	7 938	2	—	—	—
Vereinigte Staaten von Nordamerika	11 555	12	USA \$	11 226	—
Übertrag	129 739	119			65 150

1) Laut Statistik auf Ende Dezember 1956.

Länder	Immatriculierte Schweizer ¹⁾	Zahl der Hilfswerke	Gewährte Unterstützungen		1957 gewährte Bundes- und Kantonsbeiträge
			Währung	Beträge	
					Fr.
Übertrag	129 739	119			65 150
Kuba	99	1	cup. \$	25	—
Mexiko	613	1	mex. \$	11 392	—
Salvador	110	1	—	—	—
Argentinien	6 169	4	arg. Pesos	189 064	1 000
Bolivien	150	1	Bolivianos	1 240 260	500
Brasilien	4 735	6	Cruz.	747 936	400
Chile	1 046	4	chil. Pesos	2 950 379	2000
Kolumbien	891	2	kol. Pesos	4 050	—
Peru	937	1	—	—	—
Uruguay	513	1	ur. Pesos	822	500
Venezuela	1 120	1	Bolivares	800	—
III. Asien					
Ceylon	79	1	—	—	—
Indien	754	2	Rupien	18 155	—
Indonesien	291	1	—	—	—
Irak	50	1	—	—	—
Iran	170	1	Rials	18 701	—
Philippinen	335	1	—	—	—
IV. Afrika					
Ägypten	1 086	2	äg. £	3 141	—
Südafrikanische Union .	1 722	2	südafr. £	73.—	—
Tanger	173	1	fFr.	100 564	—
V. Australien					
Neuseeland	1 904	1	austr. £	50.—	—
	529	1	—	—	—
VI. Diverse					
	210	3	—	—	1 200
Total	153 425	159	—	—	70 750

¹⁾ Laut Statistik auf Ende Dezember 1956.

Verzeichnis der Auswanderungs- und Passageagenturen und ihrer Unteragenten

(gemäss Vorschriften des Bundesgesetzes vom 22. März 1888)

Stand: 1. Januar 1958

Liste des agences d'émigration et de passage et de leurs sous-agents

(conformément aux prescriptions de la loi fédérale du 22 mars 1888)

Etat au 1^{er} janvier 1958

Prospetto delle agenzie di emigrazione e di passaggio e dei loro sottagenti

(in conformità della legge federale del 22 marzo 1888)

Stato al 1^o gennaio 1958

1. Reisebüro R. Kündig AG. in Zürich
Agence de voyages R. Kündig S.A., Zurich
Bahnhofstrasse 80

Patentinhaber: Richard Kündig und
Richard Albert Kündig

Unteragenten:

MeierWerner	}	(Hauptbureau)	Zürich
Kyncl Hans			
Altorfer Otto			
Hug Willy		(Bank in Burgdorf), Schmiedengasse	Burgdorf
Eicher Franz		(Schweiz. Bankgesellschaft)	Interlaken
Rippstein Emil		(Reisebureau Rottal AG.), Alpenstr. 6	Luzern
Gisler-Gisler Karl		(Versicherungsagentur «im Höfli»)	Altdorf
Biser Karl		(Vertreter und Coiffeur), Herrengasse	Schwyz
Birchler Basilius		(Verkehrsbureau)	Einsiedeln
Schumacher Leonz		(Versicherungen)	Wangs (St.G.)
Schweighauser Richard		(Ernst Grieder AG., Intern. Transp.)	Kreuzlingen

2. Déménagements et voyages Natural, Le Coultre S.A., à Genève
24, Grand Quai

Titulaire de la patente: Charles-Emile Le Coultre

Sous-agents:

Obermann Alfred E.	}	(bureau principal)	Genève
Grin Marcel			
Favre Jean			
Allamand Pierre		(succursale)	Montreux

3. Josef Baumeler in Luzern

Alpenstrasse 7

Patentinhaber: Josef Baumeler

4. Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft in Zürich

Voyages A. Kuoni Société Anonyme, à Zurich

Bahnhofplatz 7

Patentinhaber: Paul Heinrich Hugentobler
und Alb. Otto Huber

Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:

Nanz Paul	}	(Hauptbureau)	Zürich
Bolli Jakob			
Egli Hans-Rudolf			
Lämmli Herbert			
Möhr Christian		(Filiale Bellevueplatz)	Zürich
Tondeur Michel		(Bellevue-Reisen AG.)	
Altorfer Willi		(Reisebureau und Versicherungen), Bankstrasse 2	Winterthur
Robbiani Pietro		(A. Kuoni AG.), Bärenplatz 4	Bern
Petermann-Wunderli, Frau, A.-M.(A.Kuoni AG.)		Schwanenplatz 8	Luzern
Wiget Franz		(Liegenschaftsbureau und Restaurant «Wiget»)	Brunnen
Faessler Werner		(Pavoni, Aubert & Cie., S.A.), 88, place de la Gare	Fribourg
von Sury Viktor		(Geschäfts- und Reisebureau), Marktgasse 47	Solothurn
Kneubühler Josef	}	(A. Kuoni AG.), Gerbergasse 26	Basel
Waldmeyer Karl			
Hohl August		(Zigarrengeschäft, Vertretungen), Poststrasse 16	St. Gallen
Bührer Martin		(Reisebureau Bührer), Zürcherstr.120	Frauenfeld

Widmer, Frl. Hanna	(Reisebureau W. Krummenacher), Kasinostrasse	Aarau
Buchser Paul Piraud Louis	} (A. Kuoni S.A.), 1, pl. St-François	Lausanne
Chetelat Marcel		(Agence de voyages Engel), Grand'Rue 2
Froesch Aldo	(A. Kuoni S.A.), Stazione	Locarno
Albek Werner	(Ufficio viaggi «Globus»), via Nassa 25	Lugano

**5. Schweiz-Italien, Reise- und Transportgesellschaft (A.G.) in Zürich
Suisse-Italie, Société de voyages et de transports (S.A.), à Zurich
Svizzera-Italia, Società di viaggi e di trasporti (S.A.), in Zurigo**
Rennweg 59

Patentinhaber: Erich Benziger

Unteragenten:

Frangi Tullio Wismer Hans	} (Hauptbureau)	Zürich
------------------------------	-----------------	--------

**6. Aktiengesellschaft Danzas & Cie. in Basel
Société par actions Danzas & Cie., à Bâle
Società per azioni Danzas & Co., in Basilea**
Centralbahnplatz 8

Patentinhaber: Gottlieb Schmid

Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:

Sutter Fritz Hindenlang Paul	} (Hauptbureau)	Basel	
Hahn Eugen Müller Werner		} (Filiale Danzas & Cie.), Gerberg. 30	Basel
Cherbuliez Walter Wild Max Melliger Arthur	} (Danzas & Cie.), Bahnhofplatz- Löwenstrasse		Zürich
Luginbühl Walter		(Bank in Langenthal)	Langenthal
Bonauer Fritz		(Danzas & Cie.), Dufourstrasse 17	Biel
Leuenberger Ernst	(Verkehrsbureau), Bahnhofplatz	Burgdorf	
Rast Hans O.	(Reisebureau Rast A.G.) Alpenstrasse 1	Luzern	
Gasser Edwin	(Photograph)	Einsiedeln	
Gallati Fridolin	(Verkehrsbureau)	Glarus	
Marti Frl. Emilie Glutz Frl. Therese	} (Verkehrsbureau), Hauptgasse 69	Solothurn	

Wyss Ernst	(Reisebureau Gebr. Wyss, Dornacherhof)	Solothurn
Kälin Max	(Ersparniskasse Olten)	Olten
Blanc Albert	(Danzas & Cie.), Bahnhofstrasse 30	Schaffhausen
Costeggioli Guido	(Danzas & Cie.), Poststrasse 22	St. Gallen
Willi Otto	(Vertretungen), Grabenstrasse 7	Chur
Brupbacher Walter	(Schweiz. Bankgesellschaft) Bahnhofstrasse 61	Aarau
Kost Josef	(Schweiz. Bankverein)	Zofingen
Ris Arnoldo	(Danzas Trasporti-viaggi)	Chiasso
Sorgesa Waldeck	(Danzas-Viaggi), p. Manzoni 8	Lugano
Oggier Frédéric	(Agent gén. de la Nationale Suisse)	Sion
Wicht Albert	(Danzas & Cie.)	Brig
Oesch Alfred	(Société de Banque Suisse)	Le Locle
Werzinger Robert Emch Kurt	} (Danzas & Cie.), 5, rue du Mt-Blanc	Genève

7. Fert & Cie., à Genève

1, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Eugène-Jean Fert

8. Kehrli & Oeler, Nachf. A. Oeler in Bern

Bubenbergrplatz 9

Patentinhaber: Albert Robert Oeler

Unteragenten:

Bossert Hans Fermaud Daniel	} (Hauptbureau)	Bern
--------------------------------	-----------------	------

9. J. Ouboter Aktiengesellschaft in Zürich

Pelikanplatz 15

Patentinhaber: Jan Ouboter und Cornelis Ouboter

Unteragent:

Pfister Cölestin	(Hauptbureau)	Zürich
------------------	---------------	--------

10. H. Oehl AG. in Basel

Streitgasse 3

Patentinhaber: Hans Gautschi

Unteragent:

Stürner Heinz	(Hauptbureau)	Basel
---------------	---------------	-------

11. Jules Egli in Zürich (The American Express Co. Inc.)

Sihlporteplatz 3

Patentinhaber: Jules Egli

Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:

Weber Werner	}	(Hauptbureau)	Zürich
Kirchbaum Johann			
Brugger Otto	}	(American Express Co.), Markt-gass-Passage	Bern
Gallmann Ernst			
Eisenhart Gottfried		(American Express Co.), Höhweg 95	Interlaken
Stutz Herbert	}	(American Express Co.), Schweizer- hofquai 4	Luzern
Spiller Werner			
Sommer Paul		(Filiale Ersparniskasse Olten)	Schönenwerd
Weber Fritz	}	(American Express Co.), Markt-gasse 5	Basel
Frei Rudolf			
Hubacher Fritz		(Christian Hausmann AG., Internat. Transporte), Waisenhausstr. 17	St. Gallen
Givel Oscar		(Schweiz. Kreditanstalt)	Arosa
Koller Otto		» »	St. Moritz
Hofer René		(American Express Co.), Park-Hotel, Riva Caccia	Lugano
Egli Alfred	}	(American Express Co.), Avenue Benjamin Constant 7	Lausanne
Dubler Gabriel J.			
Griesser Walter		(American Express Co.), 39, avenue de Collonge	Montreux
Braun Erwin	}	(American Express Co.), 7, rue Mont- Blanc	Genève
Meier Paul			

12. Wm. Müller & Co., Aktiengesellschaft in Basel

Centralbahnplatz 3

Patentinhaber: Joseph J. Suter

Unteragenten – Sous-agents:

Heller Karl	(Hauptbureau)	Basel
Iten Paul	(Spar- und Leihkasse), Oberbälliz 64	Thun
Wegmann Walter	(Handelsagentur Wegmann), Gysnau- weg 14	Burgdorf
Rast Otto	(Bucher & Co. AG., Reisebureau), Haldenstrasse 4	Luzern
Suess Robert	(Banque Populaire Suisse), 4, avenue de la Gare	Fribourg

13. Lavanchy & Cie S.A., à Lausanne

16, place St-François

Titulaire de la patente: Walter Frei

Sous-agents:

Menthonnex, Mlle Louise	} (bureau principal)	Lausanne
Chauvet Jean-Jacques		
Garin, Mme Betty	(Lavanchy & Cie), 18, rue du Simplon	Vevey
Dupuis Armand	(bureau comptable, agence de voyages)	Sion
Eggli Maurice	(Reisebureau Eggli), Eisengasse 34	Basel

14. Arthur B. Pochon, à Genève (Wagons-Lits/Cook)

16, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Arthur B. Pochon

Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:

Wegener Herbert	(bureau principal)	Genève
Pochon Gérald	(Palais des Nations)	Genève
Bartsch Hugo	(W.-Lits/Cook), Bahnhofstr. 42	Zürich
Küffer Walter	» Spitalgasse 2	Bern
Schnellmann Oskar	» Höheweg	Interlaken
Zingg Theodor	» Haldenstr. 1	Luzern
Ammann Robert	» Promenadeplatz	Davos
Locher-Rosa Karl	» riva Vinc. Vela	Lugano
Haldemann Jules	» 2, av. du Théâtre	Lausanne
Kocher Jean	» 19, av. Kursaal	Montreux

15. Goth & Co. AG. in Basel

Elisabethenstrasse 45

Patentinhaber: Peter Goth

Unteragenten - Sous-agents:

Lämmlli Willy	} (Hauptbureau)	Basel
Richterich Alex		
Burkhardt Wilhelm	(Goth & Co. AG.), Genferstrasse 8	Zürich
Alder Jakob	» Poststrasse 18	St. Gallen
Masel Albert	» 65, rue Serre	La Chaux-de-Fonds
Heyer Jean-Pierre	» 13, rue Chante-poulet	Genève

16. Hans Im Obersteg & Cie., Aktiengesellschaft in Basel

Aeschengraben 28

Patentinhaber: Justin von Rohr

Unteragent:

Glathar Karl

(Hauptbureau)

Basel

17. Bruno Agustoni in St. Gallen

St. Leonhardstrasse 12

Patentinhaber: Bruno Agustoni

Unteragenten:

Agustoni Marco

(Hauptbureau)

St. Gallen

Leder Gustav

(Reisebureau Leder), Neumühlequai 6

Zürich

Eggli Rudolf

(Reisebureau vorm. Laible & Cie.),

Schwerstrasse 4

Schaffhausen

18. J. Véron, Grauer & Cie, Société Anonyme, à Genève

22, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Fernand Chanel

Sous-agent:

Wälti Jean

(Voyages et Transports S. A.)

La Chaux-de-Fonds

19. Walter Meile in St. Gallen

Bahnhofplatz 3

Patentinhaber: Walter Meile

Unteragent:

Leibacher Albert

(Reisebureau Leibacher), Uraniastrasse 35, «Handelshof»

Zürich

20. Jacky, Maeder & Co. in Basel

Wallstrasse 8

Patentinhaber: Jean Jacques Maeglin

Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:

Oser Hans

(Hauptbureau)

Basel

Seiterle Oskar

(Jacky, Maeder & Co.), Uraniastr. 35

«Handelshof» Zürich

Jörg Kurt	(Jacky, Maeder & Co.),	Mühlematt- strasse 12	Bern
Engel Rudolf	»	Dufourstr. 1	Biel
Meier Arthur	»	Bahnhofstr. 4	Schaffhausen
Sonderegger Karl	»	St. Leonhard- strasse 31	St. Gallen
Hotz Alfred	»	Neugutstrasse	Buchs (S.G.)
Meyer Werner,	»	Bahnhofstr. 102	Aarau
Gutzwiller Robert	»	Via Manzoni	Chiasso
Güdemann Max	»	6, rue Charles- Monnard	Lausanne
Cachot Maurice	»	66, av. Léopold- Robert	La Chaux-de-Fonds
Zach Otto	»	15, rue Lévrier	Genève

21. Genossenschaft Hotel-Plan in Zürich

Limmatplatz 4/6

Patentinhaber: Max Locher

Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:

Arbajter Stefan	}	(Hotel-Plan), Talacker 30	Zürich
Winter Johann			
Boehlen Eduard	}	» Hirschengraben 11	Bern
Boehlen Frau Nelly			
Wilczek Frl. Hansi Martina	»	Haldenstrasse 7	Luzern
Ott Hans	»	Spalenberg 53	Basel
Ruhoff Bruno	»	riva Vincenzo Vela 7	Lugano
von Felten Otto	»	16, rue du Mont-Blanc	Genève

22. Natural AG. in Basel

Nauenstrasse 67

Patentinhaber: Richard Nussbaumer

Unteragenten - Sous-agents:

Mathez Maurice	(Natural AG.), Bahnhofstrasse 32	Biel
Menoud Claude	(Voyages-Lido), chemin Mornex 2	Lausanne

23. Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich

Bahnhofstrasse 32

Patentinhaber: Jean Henri Pfeiffer

Unteragent:

Reichert Arnold	(Hauptbureau)	Zürich
-----------------	---------------	--------

24. Gondrand Maritime S.A. in Zürich
 Nüschelerstrasse 1
 Patentinhaber: John Charles Kaiser

25. Fritz Eichmann in St. Gallen
 Poststrasse 11
 Patentinhaber: Fritz Eichmann

Unteragent:

Bommeli Walter (Hauptbureau) St. Gallen

26. H. Ritschard & Cie S.A., à Genève
 18, place Cornavin
 Titulaire de la patente: Mme Camille-Antoinette Ritschard

Sous-agents:

David Emile (bureau principal) Genève
 Matthey Serge (H. Ritschard & Cie. S.A.),
 Avenue de la gare 34 Lausanne

27. CIT Compagnia Italiana Turismo Schweiz AG. in Zürich
 Pelikanstrasse 38
 Patentinhaber: Paul Dürst

Unteragenten – Sous-agents:

Jeannet John Ali (CIT-Reisebureau), Spitalgasse 9 Bern
 Bär Fr. Josephine (Offiz. Verkehrsbureau) Sursee

28. «Popularis Schweiz» Genossenschaft für Volkstourismus in Bern
 Waisenhausplatz 10
 Patentinhaber: Werner Riesen

Unteragenten:

Schick Walter (Hauptbureau) Bern
 Schaad Walter }
 Ruf Otto } (Popularis Tours), Centralbahnstr. 9 Basel

29. Kredit- & Verwaltungsbank Zug AG. in Zug

Bahnhofstrasse 23
 Patentinhaber: Karl Hausheer

30. Akt.-Ges. Bronner & Cie. in Basel

Äschengraben 33
 Patentinhaber: Caspar Wild

Unteragenten – Sottagenti:

Berger Andreas
 Arnosti Anton
 Dotta Paolo

(Hauptbureau)
 (Swiss Touring); Kohlenberg 3
 Campo Marzio

Basel
 Basel
 Bellinzona

31. Transexchange AG. in Basel

Centralbahnplatz 6
 Patentinhaber: Gustav A. Gerber

32. Auderset et Dubois, à Genève

16, place Cornavin
 Titulaire de la patente: Candide Auderset

33. Agence de passage «Plaza Tours», à Genève *)

3, rue Chantepoulet
 Titulaire de la patente: M^{me} Jeanne Zervos

3026

*) { befasst sich nicht mit Auswanderungsgeschäften
 ne s'occupe pas d'affaires d'émigration

Offene Stellen

Die nachfolgenden Ausschreibungen erscheinen wöchentlich auch im Stellenanzeiger - Preis: Inland Fr.7.— im Jahr, Fr.4.— im Halbjahr. Ausland Fr.9.— im Jahr, Fr.5.50 im Halbjahr - Abonnementsbestellungen an den Verlag Stämpfli & Cie. in Bern - Einzelnummern sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei erhältlich.

Wo nichts anderes vermerkt ist, gelten die folgenden Vorschriften: die Bewerbungen sind handschriftlich mit Lebenslauf, innerhalb des Anmeldetermins der jeweiligen Anmeldestelle direkt einzureichen. Nicht bereits im Bundesdienst stehende Bewerber haben der Offerte überdies einen Leumundsbericht beizulegen. Die nachgenannten Grundbezüge entsprechen den Ansätzen gemäss Bundesbeschluss vom 21. März 1956 über die Erhöhung der Besoldungen der Bundesbeamten. Dazu kommen zurzeit 12 Prozent Teuerungszulage und die gesetzlichen Familienzulagen sowie der Ortszuschlag von Fr.75.— bis Fr.800.— pro Jahr, je nach Wohnort und Zivilstand.

Juristischer Beamter II, evtl. I

Abgeschlossene Hochschulbildung. Interesse für Dokumentations-, Informations- und presserechtliche Fragen. Beherrschung der deutschen und französischen Sprache. Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken. Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2.). Offerten an: Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement, Departementssekretariat, Bern. 86

Juristischer Beamter II

Abgeschlossenes juristisches Studium. Wenn möglich Anwaltpatent. Muttersprache Deutsch. Guter Stilist. Gute Kenntnisse der französischen und der englischen Sprache. Besoldung: 10 945 bis 15 540 Franken. Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2.). Offerten an: Eidgenössisches Luftamt, Bundeshaus Nord, Bern. 87

Juristischer Beamter II, evtl. I

Abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium. Muttersprache Französisch, gute Kenntnisse der deutschen Sprache. Gewandtheit in der Übersetzung vom Deutschen ins Französische. Redaktionelle Fähigkeiten und Verwaltungspraxis erwünscht. Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken. Anmeldungstermin: 21. Februar 1958. (3.). Offerten an: Bundesamt für Sozialversicherung, Bern 3. 88

Ingenieur II, evtl. I

Interessante Tätigkeit im Rahmen der Ausübung der Oberaufsicht des Bundes über die Gewässer, im besonderen auf dem Gebiete des Talsperrenbaues. Abgeschlossenes Hochschulstudium. Einige Jahre Praxis im Wasserbau erwünscht.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Eidgenössisches Oberbauinspektorat, Monbijoustrasse 45, Bern.

61

Ingenieur II, evtl. I

Abgeschlossenes Studium als Bau-Ingenieur oder -Techniker. Praktische Betätigung im Hoch- und Tiefbau. Gewandtheit im schriftlichen Ausdruck. Muttersprache Deutsch, Beherrschung des Französischen, Kenntnisse im Italienischen. Betätigung auf arbeitsmarktpolitischem Gebiet im Innen- und Aussendienst.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

89

Ingenieur II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II, evtl. I

Wissenschaftlicher Mitarbeiter für Planung auf dem Gebiet des Flugwesens. Diplomierter Ingenieur (oder diplomierter Techniker mit entsprechender Praxis). Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

63

Ingenieur II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II, evtl. I

Wissenschaftlicher Mitarbeiter für Planung auf dem Gebiet der Fliegerabwehr. Diplomierter Ingenieur (oder diplomierter Techniker mit entsprechender Praxis). Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

64

Ingenieur II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II, evtl. I

Wissenschaftlicher Mitarbeiter für Planung auf dem Gebiet der Elektronik. Diplomierter Ingenieur (oder diplomierter Techniker mit entsprechender Praxis). Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

65

Fachtechnischer Mitarbeiter II, evtl. I

Diplomierter Maschinen-, Elektro- oder Bau-Ingenieur oder -Techniker, evtl. Architekt. Interesse an Problemen des beruflichen Bildungswesens. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen oder italienischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

90

Techniker II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II

Diplomierter Elektro-Techniker (wenn möglich Richtung Fernmeldetechnik). Bearbeitung von Problemen der Hochfrequenz-, Fernmelde- und Steuerungstechnik auf dem Gebiete der Radar-, Ultrakurzwellen-Richtfunk- und Navigationsanlagen.

Dienstort Dübendorf.

Besoldung: 7750 bis 12 128, evtl. 9653 bis 14 228, evtl. 10 945 bis 15 540 Franken.

Anmeldungstermin: 20. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Direktion der Militärflugplätze, Dübendorf.

66

Techniker II, evtl. I

Abgeschlossene Ausbildung als Hochbautechniker. Versiert in der Bearbeitung von Projekt-, Ausführungs- und Detailplänen, Kostenvoranschlägen und Offertformularen.

Besoldung: 7750 bis 12 128, evtl. 9653 bis 14 228 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (1.)

Offerten an: Eidgenössisches Bauinspektorat, Postfach, Zürich 23.

91

Zeichner II, evtl. I

Abgeschlossene Lehre als Hochbauzeichner. Guter Zeichner für die Erstellung von Projekt-, Ausführungs- und Detailplänen.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7203 bis 10 710 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (1.)

Offerten an: Eidgenössisches Bauinspektorat, Postfach, Zürich 23.

92

Sektionschef II, evtl. I

Planung und wehrwissenschaftliche Forschung auf dem Gebiet der Flugtechnik, Fliegerabwehr und Elektronik. Abgeschlossene Hochschulbildung. Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 14 580 bis 19 215, evtl. 16 670 bis 21 315 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

67

Adjunkt I

Abgeschlossene juristische Hochschulbildung, langjährige Verwaltungspraxis, gründliche Kenntnisse im Steuerrecht, insbesondere auf dem Gebiet der Warenumsatz- und Luxussteuer. Fähigkeit, einen grösseren Mitarbeiterstab zu führen. Kenntnis von mindestens zwei Amtssprachen.

Die Stelle wird voraussichtlich durch Beförderung besetzt.

Besoldung: 16 670 bis 21 315 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Eidgenössische Steuerverwaltung, Personaldienst, Bern 3.

68

Kanzleisekretär II, evtl. I

Fähigkeitsausweis als kaufmännischer oder Verwaltungsangestellter. Mehrjährige Betätigung in öffentlicher oder privater Verwaltung. Erfahrung in der Anlegung und Führung einer vielseitigen Registratur sowie in allen Kanzleiarbeiten. Deutsche Muttersprache, sehr gute Kenntnisse im Französischen.

Besoldung: 7498 bis 11 655, evtl. 8055 bis 12 600 Franken.

Anmeldungstermin: 12. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

71

Revisor II

Gute kaufmännische oder gleichwertige Ausbildung. Eignung für Revisionstätigkeit und Korrespondenz. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse des Französischen. Verwaltungspraxis erwünscht.

Besoldung: 9085 bis 13 650 Franken.

Anmeldungstermin: 25. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

93

Kanzlist I, evtl. Kanzleisekretär II

Offizier. Gute allgemeine sowie technische oder kaufmännische Bildung. Verwaltungs- oder Zeughauspraxis erwünscht. Sprachkenntnisse: Französisch und Deutsch.

Besoldung: 7055 bis 10 238, evtl. 7498 bis 11 655 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Kriegsmaterialverwaltung, Bern.

72

Kanzlist II, evtl. I

Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung. Militärdienstpflichtig. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen Sprache.

Dienstort: Dübendorf.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7055 bis 10 238 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

73

Kanzlist II, evtl. I, evtl. Kanzleisekretär II

Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung. Militärdienstpflichtig. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen und wenn möglich englischen Sprache.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7055 bis 10 238, evtl. 7498 bis 11 655 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

74

Kanzlist I

Jüngerer Offizier mit kaufmännischem Diplom oder gleichwertigem Bildungsgang, wenn möglich mit Verwaltungspraxis. Muttersprache Italienisch; sehr gute Kenntnisse einer zweiten Amtssprache.

Besoldung: 7055 bis 10 238 Franken.

Anmeldungstermin: 10. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Generalstabsabteilung, Bern 3.

75

Handwerksmeister (Eidgenössisches Zeughaus Brunnen)

Handwerker mit abgeschlossener Berufslehre als Radioelektriker, Funkmechaniker oder Elektromechaniker. Kenntnisse in der Hochfrequenz. Befähigung zur Leitung von Berufsarbeitern. Sprachkenntnisse: Deutsch; Französisch und Englisch erwünscht. Besoldung: 7203 bis 10 710 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Kriegsmaterialverwaltung, Bern.

76

Kanzlist II

Jüngere Arbeitskraft mit guter Allgemeinbildung. Befähigung zur exakten Erledigung leichterer Bureauarbeiten. Muttersprache Deutsch. Kenntnis des Französischen.

Besoldung: 6760 bis 9293 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

94

Bureaudiener II, evtl. I

Junge, ordnungsliebende Arbeitskraft für Archivarbeiten und Botengänge. Saubere Handschrift. Muttersprache Deutsch. Bewerber mit Kenntnissen der französischen Sprache erhalten den Vorzug.

Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Bern 3.

95

Abwart (Hausmeister-Gehilfe) im Maschinenlaboratorium

Zuverlässige Arbeitskraft mit handwerklichen Fähigkeiten.

Besoldung: 6318 bis 7928 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (1.)

Offerten an: Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich 6.

96

Funk- und Radarmechaniker, Elektromechaniker, Feinmechaniker, Elektriker und Mechaniker

Abgeschlossene Berufslehre in den genannten oder verwandten Berufen. Wenn möglich einige Jahre Praxis.

Dienstorte: Je nach Beruf in Dübendorf, Buochs, Interlaken.

Besoldung: Im Rahmen der Lohnklassen der Arbeiterordnung.

Anmeldungstermin: 20. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Direktion der Militärflugplätze, Dübendorf.

77

Handwerker, evtl. Spezialhandwerker II (Versuchsanstalt für Wasserbau und Erdbau)

Abgeschlossene Lehre als Klein- oder Elektromechaniker.

Besoldung: 6465 bis 8348, evtl. 6613 bis 8820 Franken.

Anmeldungstermin: 10. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Eidgenössische Technische Hochschule, Sekretär des Schweizerischen Schulrates, Zürich 6.

78

Hilfsarbeiter

Vertraut im Umgang mit Motorfahrzeugen. Bewerber mit Fahrausweis werden bevorzugt. Alter womöglich nicht über 30 Jahre; militärdienstpflichtig.
 Dienstorte: Lausanne, Colombier, Liestal, Aarau, St. Gallen, Luzern, Bellinzona, Chur, Losone, Walenstadt, Freiburg, Yverdon, Wangen a. A.
 Besoldung: Im Rahmen der Lohnklassen der Arbeiterordnung.
 Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (2..)
 Offerten an: Abteilung für Infanterie, Bern 3. 99

Elektrofeinmechaniker

Abgeschlossene Berufslehre. Einsatz für Reparaturen und Unterhalt thermischer und elektrischer Messapparate. Bewerber, die befähigt sind, selbständig zu arbeiten und Erfahrung in der Messtechnik besitzen, werden bevorzugt. Die Offerte hat eine Photo und Angaben des frühesten Eintrittstermins zu enthalten.
 Besoldung: Nach Vereinbarung.
 Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)
 Offerten an: Fernheizkraftwerk der ETH, Sonneggstrasse 3, Zürich. 97

Sekretärin II, evtl. I

Diplomierte Hauswirtschaftslehrerin. Muttersprache Deutsch oder Französisch; gute Kenntnisse der französischen beziehungsweise der deutschen Sprache. Mehrjährige Lehrtätigkeit und Erfahrung im bäuerlich-hauswirtschaftlichen Bildungswesen erwünscht. Dienstantritt nach Vereinbarung.
 Besoldung: 9085 bis 13 650, evtl. 10 220 bis 14 805.
 Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)
 Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3. 98

Kanzlistin II, evtl. I

Eignung für Bibliotheksarbeiten (Bücherausgabe, -kontrolle, Katalogisierung, Literaturnachweis), gute Maschinenschreiberin. Sprachen: Deutsch und Französisch, Kenntnisse in Italienisch und Englisch erwünscht. Einige Kenntnisse im Steuerwesen erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.
 Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7055 bis 10 238 Franken.
 Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2..)
 Offerten an: Eidgenössische Steuerverwaltung, Personaldienst, Bern 3. 80

Kanzleihilfin II, evtl. I

Abgeschlossene Lehre in Handel oder Verwaltung oder gleichwertige Vorbildung; Gewandtheit in Stenographie und Maschinenschreiben in deutscher und französischer Sprache; Muttersprache Deutsch.
 Dienstort Bern. Die Anstellung erfolgt vorerst probeweise.
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.
 Anmeldungstermin: 17. Februar 1958. (2..)
 Offerten an: Direktion der Abteilung für Militärversicherung, Bern-Transit. 81

Kanzleihilfin II, evtl. I

Gewandte Daktylographin. Interesse an Kanzlei- und Registraturarbeiten. Muttersprache: Deutsch oder Französisch. Gute Kenntnisse einer zweiten Amtssprache.
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.
 Anmeldungstermin: 10. Februar 1958. (2.)
 Offerten an: Generalstabsabteilung, Bern 3. 82

Kanzleihilfin II, evtl. I

Gute Allgemeinbildung. Abgeschlossene Berufslehre oder gleichwertige Ausbildung. Gewandte Stenodaktylographin. Muttersprache: Französisch, sehr gute Kenntnisse der deutschen Sprache.
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.
 Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2.)
 Offerten an: Commandement de la brigade de montagne 10, Lavey-village. 83

Kanzleihilfin II, evtl. I

Abgeschlossene Berufslehre in Handel oder Verwaltung oder gleichwertige Vorbildung. Muttersprache Deutsch mit guten Kenntnissen der französischen Sprache. Gewandte Stenodaktylo. Einsatz: Empfangs- und Telephondienst sowie allgemeine Büroarbeiten. Dauerstelle. Eintritt baldmöglichst.
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.
 Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2.)
 Offerten an: Abteilung für Artillerie, Bern 3. 99

Kanzleihilfin II, evtl. I

Gewandte Stenodaktylographin für französische und gelegentlich für deutsche Korrespondenz. Abgeschlossene Berufslehre in Handel oder Verwaltung oder gleichwertige Ausbildung. Muttersprache Französisch, gute Kenntnisse des Deutschen.
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.
 Anmeldungstermin: 25. Februar 1958. (3.)
 Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3. 100

Kanzleihilfin II

Gute Allgemeinbildung. Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige andere Ausbildung. Gewandte Stenodaktylo. Muttersprache Deutsch mit guten Kenntnissen in der französischen Sprache.
 Besoldung: 6318 bis 7928 Franken.
 Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (2.)
 Offerten an: Abteilung für Genie und Festungswesen, Marzlistrasse 50, Bern. 101

Gehilfin, evtl. Kanzleihilfin II

Die Bewerberinnen müssen über die zeichnerischen Fähigkeiten verfügen, die für die Platzierung der Kartenschriften bei der Landeskarte nötig sind. Berufslehre als Zeichnerin oder Graphikerin erwünscht.
 Besoldung: 6023 bis 7140, evtl. 6318 bis 7928 Franken.
 Anmeldungstermin: 1. März 1958. (3.)
 Offerten an: Eidgenössische Landestopographie, Wabern-Bern. 102

Ausschreibung von Stagiaires-Stellen für Ämter des Eidgenössischen Politischen Departements, die Hochschulbildung voraussetzen

Das Eidgenössische Politische Departement beabsichtigt, eine Anzahl Stagiaires für Ämter, die Hochschulbildung voraussetzen (8. Besoldungsklasse) in Dienst zu nehmen. Die Anwärter, welche die Zulassungsbedingungen erfüllen, haben im Verlaufe der Monate September und Oktober 1958 eine Prüfung für die Zulassung auf Probe und, sofern sie diese Prüfung bestehen, eine Probezeit von zwei Jahren zu absolvieren. Während diesen zwei Jahren beziehen die Anwärter ein Gehalt im Rahmen der 9. Besoldungsklasse (10 220 bis 14 805 Franken plus gesetzliche Zulagen). Am Ende der Probezeit haben die Anwärter eine Schlussprüfung zu bestehen.

Zulassungsbedingungen: Nach dem 31. Mai 1928 geborene Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürger, abgeschlossene Hochschulbildung, gründliche Kenntnisse einer zweiten Amtssprache und gute Kenntnisse in der dritten Amtssprache oder einer wichtigen Fremdsprache, mindestens zweijährige Tätigkeit in der Verwaltung, in einem Anwaltsbüro oder in der Privatwirtschaft (bei Bewerbern mit einem kantonalen Anwaltspatent kann die zur Erlangung des Patents erforderliche praktische Tätigkeit als genügend betrachtet werden). Gute Gesundheit (Tropentauglichkeit).

Die *Anmeldungen* sind bis zum *31. Mai 1958* an das Eidgenössische Politische Departement in Bern zu richten. Der *Anmeldung* sind die folgenden *Unterlagen* beizufügen:

1. eine vom Bewerber unterzeichnete Erklärung, dass er nur das Schweizerbürgerrecht besitzt;
2. der Geburtsschein;
3. ein Leumundszeugnis;
4. die Studienausweise;
5. Ausweis über die bisherige praktische Tätigkeit;
6. ein Lebenslauf;
7. Referenzen.

Sämtliche Belege sind im Original oder photokopiert beizufügen.

Die Anwärter werden zu gegebener Zeit aufgefordert, sich über ihren Gesundheitszustand auszuweisen.

Das Reglement über die Zulassung und die Wahl für Ämter des Eidgenössischen Politischen Departements, die Reglemente über die Zulassungs- und Schlussprüfung sowie ein «Kleines Vademecum für Diplomaten-Anwärter» können beim Politischen Departement, Bern 3, das auch weitere Auskünfte erteilt, bezogen werden. (Telephonische Anfragen (031) 61 93 27.) (2..)

Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1958
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	05
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.02.1958
Date	
Data	
Seite	353-376
Page	
Pagina	
Ref. No	10 040 101

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.